AQUA FORTE®

PROFESSIONAL WATER PRODUCTS

Dosatech

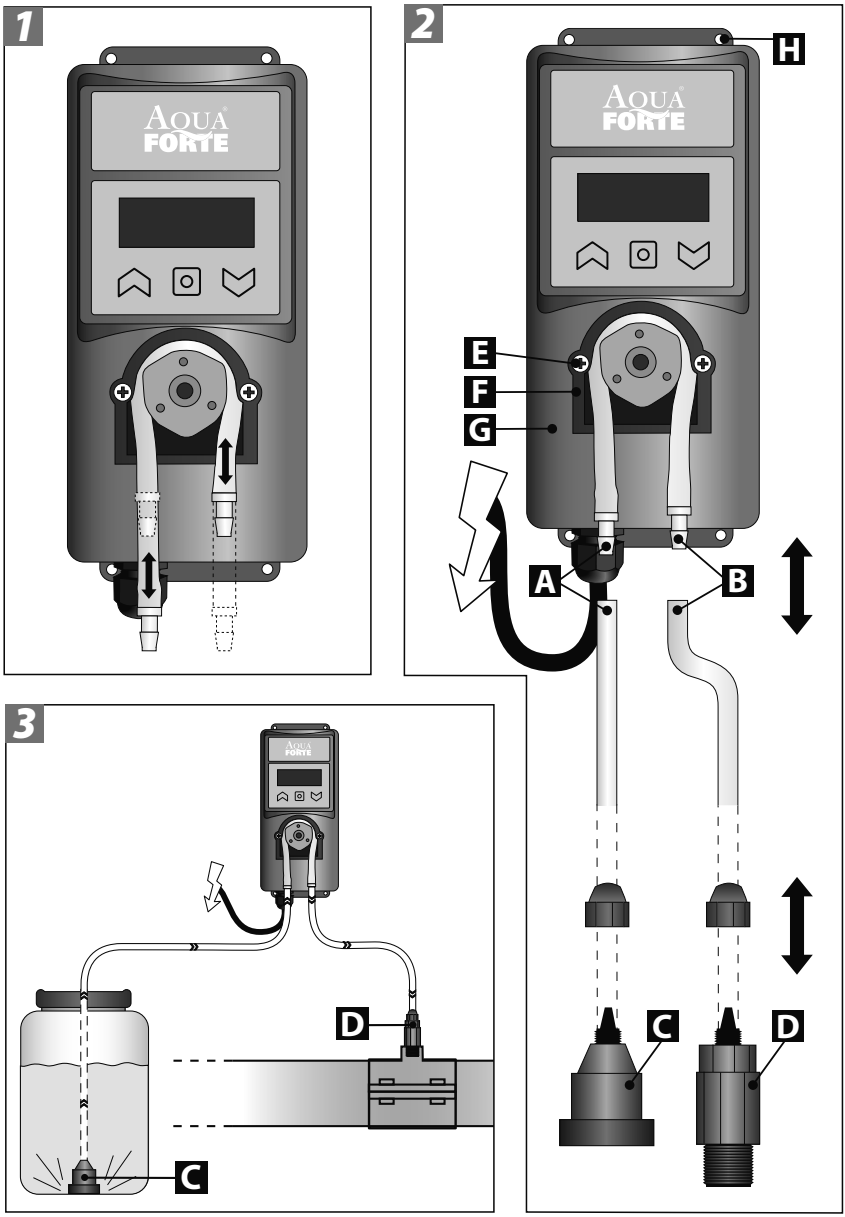


AQUAFORTE IS A TRADEMARK OF SIBO BV, HOLLAND

www.aqua-forte.com

MANUAL DOSATECH

Manual Dosatech	5 - 10
Gebrauchsanweisung Dosatech	11 - 16
Manuel du Dosatech	17 - 22
Handleiding Dosatech	23 - 28
Manual de Instrucciones del retrolavado automático Dosatech	29 - 34
Manual de instruções Dosatech	35 - 40
Руководство по автоматической системе промывки обратным потоком Dosatech	41 - 46


1
2
3
AQUA FORTE
H
E
F
G
A
B
C
D
C
D
D
C



Important Please read these instructions for use carefully before installing this device.

The Dosatech is the ideal peristaltic pump for dispensing a liquid solution. Thanks to the hose it is possible to add various types of solutions to your system.



The easily programmable timer makes it possible to dispense fully automatically, from 1 to 24 times a day. You can set the amount of liquid by entering the desired number of seconds of dispensing per metering event. The number of seconds of dispensing per metering event can be set between 0 and 600.

It is also possible to dispense by means of a continuous setting through the use of external automation, with one or more metering devices.

SAFETY

- Always insert the mains plug of the device in a switched socket with cover.
- Always use a residual-current device (RCD) (max. 30 mA).
- Always make sure that the device is voltage-free before you perform maintenance or repair work on the device. Never insert from the plug in or remove it from a socket if you are standing in a pool of water or have wet hands.
- This product is not suitable for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or intellectual capacities, or lack of experience and knowledge, unless they are supervised or instructed on the use of the device by a person responsible for their safety.
- The power lead of this device is not replaceable. In the event of damage to the power lead the complete device must be replaced. A device with cut off plug is not covered by warranty.
- Never immerse the device in water.
- Keep children away from this device and the lead.
- This product is only to be used in accordance with the guidelines described in this manual.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. Decide where you want to mount the device. The best place is after the filter, heater and/or the UV-C unit (if present). Liquids should always be dispensed after the UV treatment, never before!
2. Mount the device on the mounting points (H) using screws appropriate for the material in which they will be fastened (not included).
3. Fit the suction hose (A) at the left and the discharge hose (B) at the right, on the ends of the pump (F) hose.
4. Fit the injection valve (D) at the appropriate point in the piping, always after the UV-C unit (if present).
5. Place the suction foot valve (C) in the container of liquid to be dispensed. Ensure that the suction foot valve (C) is always touching the bottom of the container.

FUNCTIONS

The metering pump can be used in two different ways:

1. **Internal dispensing time settings**
   Up to 24 metering events, each with a maximum duration of 600 seconds, can be set using the internal dispensing time settings. For settings, see 'Settings C'. Using the 'up' and 'down' keys you can easily navigate/scroll through the settings.
2. **External dispensing time settings**
   With the external metering function, dispensing via the metering pump can be controlled by switching the power supply on and off. As long as the device has power the device will dispense, and when the power is interrupted the device will stop. This function allows you to control one or more metering pumps, manually or fully automatically. This function can be activated and deactivated with the control buttons. To activate and deactivate continuous metering, see 'Settings D and E'.

First use

The first time the metering pump is switched on by inserting the plug in the mains socket, the display shows '00:00'. This means that the clock must be set first. See 'settings'.



Warning! *In the event of a power failure/interruption, the last current time display and the metering settings will be remembered. After the power supply is restored, the device will start at the saved time and continue metering according to the set dispensing times. The duration of the power interruption will also be the difference between the display time and the current time. The device will therefore continue metering according to the settings, but at a later time. You must correct the time manually. See 'Settings B'.*

IMPORTANT INFO

First step before switching on the Dosatech (drawing 1)

When the pump cup has been stationary for an extended period of time, it may become stuck. You will then hear a clicking sound. This can be prevented (only before switching on) by activating the silicone grease by pulling the hose back and forth two times.

This device is only capable of metering; it is not capable of measuring parameter values.

Metering pump

- Ensure that the hoses of the metering pumps are filled with liquid and contain no air.
- 1 sec = 0.5 cc based on a viscosity (fluid thickness) equal to that of water.
- Max. metering time: 600 sec. per metering event.

MAINTENANCE

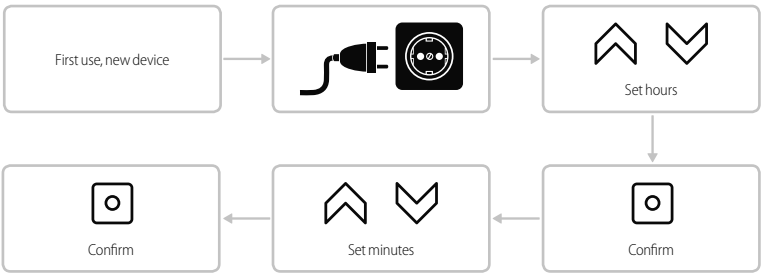
Clean device with a well-wrung damp cloth.

SETTINGS

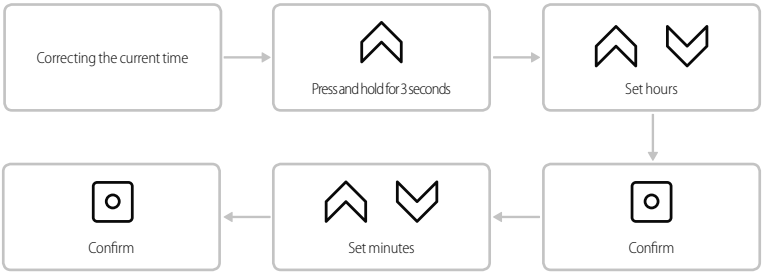
A Setting clock after initial activation. 24-hour clock.
B Correcting the current time.
C Metering settings. Here you can set the desired metering times.
D Activating continuous metering.
E Deactivating continuous metering.
F Navigating through the set metering times.



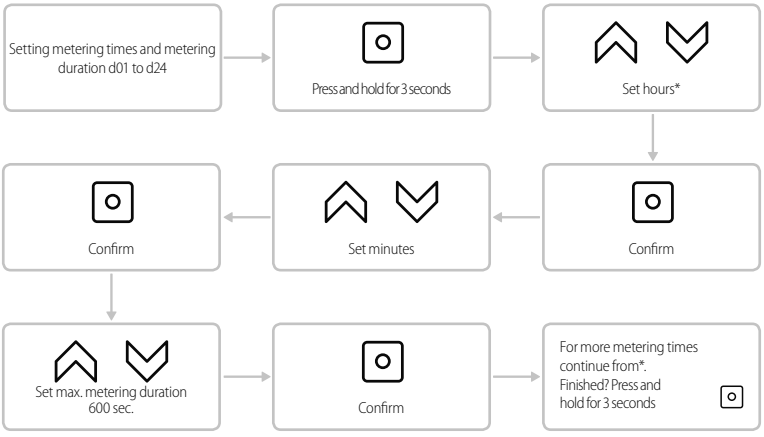
A



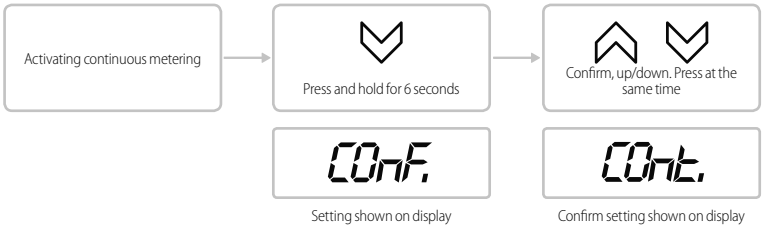
B


Correcting the current time
Press and hold for 3 seconds
Set hours
Confirm
Set minutes
Confirm

C


Setting metering times and metering duration d01 to d24
Press and hold for 3 seconds
Set hours*
Confirm
Set minutes
Confirm
Set max. metering duration 600 sec.
Confirm
For more metering times continue from*. Finished? Press and hold for 3 seconds

D


Activating continuous metering
Press and hold for 6 seconds
Confirm, up/down. Press at the same time
CONF.
CONF.
Setting shown on display
Confirm setting shown on display

E





Setting shown on display



Confirm setting shown on display

F



DISASSEMBLY/MAINTENANCE

Replace the pump cup at least once per year (drawing 2).
During maintenance/disassembly, always disconnect power to the device.

1. Remove the screws (E).
2. Remove the pump cup (F) from the housing (G).
3. Place the new pump cup (F) back on the housing (G).

TECHNICAL SPECIFICATIONS

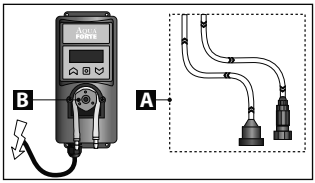
Voltage	230 VAC
Power	5 watts
Speed	30 rpm
IP Class	IP54
Frequency	50/60 Hz
Max. Metering	Up to 600 seconds per metering event. Max. 24
times a day, at any time adjustable times	
Dimensions	H 21.5 cm x W 9.5 cm x D 8 cm

Replacement set for Dosatech (A)

Item number: SL234 replacement set for metering pump
(consisting of 2 metering hoses, the suction and injection nipples)

Replacement pump head (B)

Item number: SL232

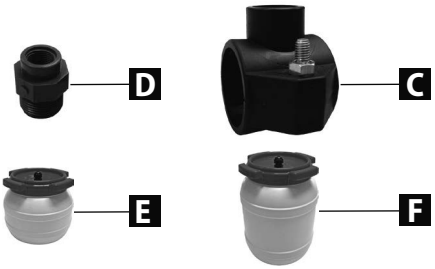


Spare parts

Item number: AL220 Clamp saddle 50 x 1" (C)
Item number: AL226 Clamp saddle 63 x 1" (C)
Item number: AC303 Socket nipple 3/8" x 1" (D)

Optionally available:

Item number: TA560 container (drum) 3 litres (E)
Item number: TA562 container (drum) 6 litres (F)



WARRANTY CONDITIONS

The product is guaranteed against manufacturing defects for 24 months from the date of purchase. Warranty claims can only be processed if the product is returned postage paid, accompanied by a valid proof of purchase. Warranty repairs may only be carried out by the supplier. Warranty claims that are the result of incorrect installation or operation will not be honoured. Defects caused by poor maintenance will also not be covered under warranty. The supplier is in no way responsible for damage caused by misuse of the product. The supplier cannot be held liable for consequential damage due to failure of the device. Reclamations based on transport damage can only be accepted if the damage was found or confirmed by the carrier at the time of delivery. Only then can the carrier or postal service be held liable.



Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor dem Installieren des Geräts sorgfältig durch.

DE

Dosatech ist die ideale peristaltische Pumpe zum Dosieren flüssiger Lösungen. Der Schlauch macht es möglich, Ihrem System verschiedene Arten chemischer Lösungen zuzusetzen.



Der Timer kann auf einfache Weise auf 1 bis 24 vollautomatische Dosierungen am Tag programmiert werden. Die Flüssigkeitsmenge stellen Sie ein, indem Sie pro Dosierung die gewünschte Dosierzeit (in Sekunden) eingeben. Diese kann pro Dosierung auf 0 bis 600 Sekunden eingestellt werden.

Möglich ist auch eine Dauereinstellung für die Dosierung, und zwar durch externe Automatisierung mit einem oder mehreren Automaten.

SICHERHEIT

- Den Gerätestecker immer in eine geschaltete Steckdose mit Schutzdeckel stecken.
- Grundsätzlich einen Erdschlussschalter verwenden (max. 30 mA).
- Grundsätzlich dafür sorgen, dass das Gerät spannungsfrei ist, bevor Sie Wartungs- oder Reparaturarbeiten daran vornehmen. Den Stecker nie in die Steckdose stecken bzw. herausziehen, wenn Sie in einer Pfütze stehen oder nasse Hände haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, die körperlich, geistig oder in ihrer Sinneswahrnehmung eingeschränkt sind oder denen es an Wissen und Erfahrung fehlt, es sei denn, sie stehen unter Aufsicht oder werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person angeleitet.
- Das Kabel dieses Geräts kann nicht ausgewechselt werden. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss das ganze Gerät ausgetauscht werden. Wenn der Stecker vom Gerät abgeschnitten wurde, erlischt die Garantie.
- Das Gerät auf keinen Fall unter Wasser tauchen.
- Kinder von Gerät und Kabel fernhalten.
- Dieses Produkt darf nur den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Richtlinien entsprechend eingesetzt werden.

MONTAGEANWEISUNGEN

1. Die Stelle bestimmen, an der das Gerät installiert werden soll. Am besten ist eine Stelle nach dem Filter, Heizgerät und/oder UV-C-Gerät (sofern vorhanden). Flüssigkeiten müssen grundsätzlich nach der UV-Behandlung dosiert werden, auf keinen Fall davor!
2. Das Gerät mit auf den Untergrund abgestimmten Schrauben (gehören nicht zum Lieferumfang) an den Befestigungsstellen (H) befestigen.
3. Den Saugschlauch (A) links und den Druckschlauch (B) rechts an den Enden des Schlauchs der Pumpe (F) anbringen.
4. Das Einspritzventil (D) an der dafür bestimmten Stelle im Leitungssystem anbringen, und zwar immer nach dem UV-C-Gerät (sofern vorhanden).
5. Das Ansaug-Fußventil (C) in die Kanne mit der zu dosierenden Flüssigkeit einsetzen. Dafür sorgen, dass sich das Ansaug-Fußventil (C) immer auf dem Kannenboden befindet.

FUNKTIONEN

Die Dosierpumpe kann auf zwei Arten benutzt werden:

1. **Interne Dosierzeit-Einstellungen**
   Mit dieser Funktion (interne Dosierzeit-Einstellungen) können pro Tag bis zu 24 Dosierzeiten von jeweils maximal 600 Sekunden Dauer eingestellt werden. Für die Einstellungen siehe 'Einstellungen C'. Mit den Tasten 'up' und 'down' können Sie leicht zwischen den Einstellungen navigieren/scrollen.
2. **Externe Dosierzeit-Einstellungen**
   Über die externe Dosierfunktion kann die Dosierpumpe durch Ein- und Ausschalten der Spannungsversorgung dosieren. Das Gerät dosiert, solange es mit Spannung versorgt wird, und schaltet sich aus, wenn die Spannung unterbrochen wird. Diese Funktion macht es möglich, eine oder mehrere Dosierpumpen manuell oder vollautomatisch zu bedienen. Sie kann über die Bedienungstasten aktiviert und deaktiviert werden. Zum Aktivieren und Deaktivieren der Dauerdosierung siehe 'Einstellungen D und E'.

Erstmaliger Gebrauch

Wenn die Dosierpumpe zum ersten Mal eingeschaltet wird, indem man den Stecker in die Steckdose steckt, erscheint auf dem Display '00:00'. Dies bedeutet, dass zuerst die Uhrzeit eingestellt werden muss. Siehe 'Einstellungen'.



Zur Beachtung: *Bei einer Stromstörung/-unterbrechung werden die letzte Zeitangabe (aktuelle Zeit) und die Dosiereinstellungen gespeichert. Wenn die Stromzufuhr wiederhergestellt ist, erfolgt ein Neustart des Geräts mit der gespeicherten Zeit, und die Dosierung wird zu den eingestellten Dosierzeiten fortgesetzt. Der Unterschied zwischen der angezeigten und der aktuellen Zeit entspricht der Dauer der Störung. Die Dosierung erfolgt also weiterhin den Einstellungen entsprechend, jedoch zu einem späteren Zeitpunkt. Die Uhrzeit muss manuell korrigiert werden. Siehe 'Einstellungen B'.*

WICHTIGE INFORMATIONEN

Erster Schritt vor dem Einschalten der Dosatech-Pumpe (Zeichnung 1)

Wenn der Pumpenkopf länger nicht in Bewegung ist, besteht die Gefahr, dass er hängen bleibt. Man hört dies an einem Klicken. Dies kann verhindert werden, indem man zuvor das Silikonfett aktiviert. Dazu den kleinen Schlauch zweimal hin und her ziehen.

Das Gerät dosiert lediglich; es ist nicht in der Lage, Parameterwerte zu messen.

Dosierpumpe

• Die Schläuche der Dosierpumpen müssen immer mit Flüssigkeit gefüllt sein, und es darf sich keine Luft darin befinden.
• 1 Sek. = 0,5 ccm basierend auf einer Wasser entsprechenden Viskosität (Zähigkeit einer Flüssigkeit).
• Max. Dosierzeit: 600 Sek. pro Dosierung.

WARTUNG

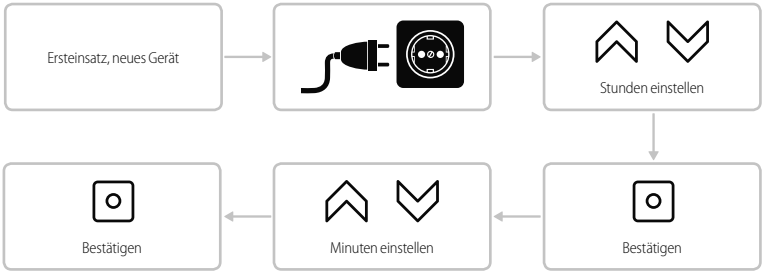
Das Gerät mit einem gut ausgewrungenen, feuchten Tuch reinigen.

EINSTELLUNGEN

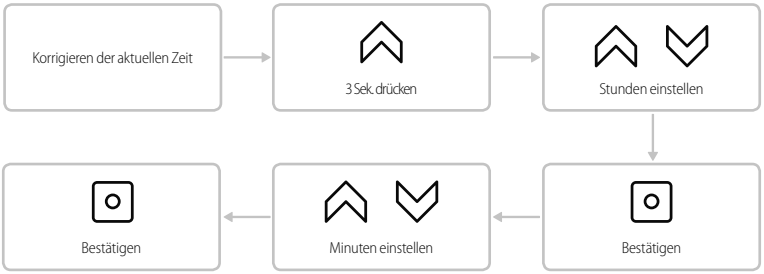
A Zeiteinstellung nach erster Inbetriebnahme. 24-Stunden-Uhr.
B Korrigieren der aktuellen Zeit.
C Dosiereinstellungen. Hier können Sie die gewünschten Dosierzeiten einstellen.
D Aktivieren der Dauerdosierung.
E Deaktivieren der Dauerdosierung.
F Navigieren durch eingestellte Dosierzeiten.



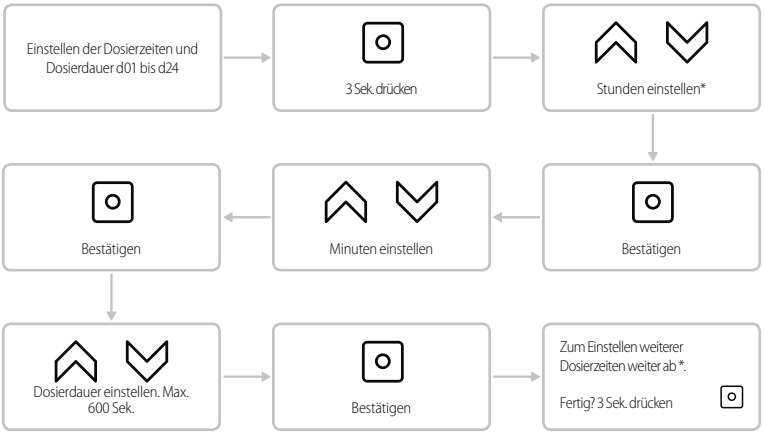
A



B


Korrigieren der aktuellen Zeit
3 Sek. drücken
Stunden einstellen
Bestätigen
Minuten einstellen
Bestätigen

C


Einstellen der Dosierzeiten und Dosierdauer d01 bis d24
3 Sek. drücken
Stunden einstellen*
Bestätigen
Minuten einstellen
Bestätigen
Dosierdauer einstellen. Max. 600 Sek.
Bestätigen
Zum Einstellen weiterer Dosierzeiten weiter ab *.
Fertig? 3 Sek. drücken

D


Aktivieren der Dauerdosierung
6 Sek. drücken
Bestätigen, up/down Gleichzeitig drücken
Display-Anzeige
Display-Anzeige bestätigen

E



F



DEMONTAGE/WARTUNG

Der Pumpenkopf muss mindestens einmal im Jahr ausgetauscht werden (Zeichnung 2).
Bei Wartung/Demontage das Gerät grundsätzlich von der Stromzufuhr trennen.

1. Die Schrauben (E) lösen.
2. Den Pumpenkopf (F) vom Gehäuse (G) abnehmen.
3. Einen neuen Pumpenkopf (F) am Gehäuse (G) anbringen.

TECHNISCHE DATEN

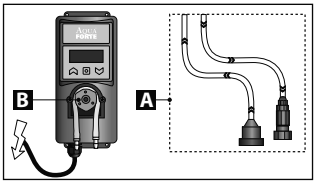
Spannung	230Volt AC
Leistung	5 Watt
Drehzahl	30 min-1
IP-Schutzklasse	IP54
Frequenz	50/60 Hz
Max. Dosierung	Bis 600 Sekunden je Dosierung. Max. 24 Mal am
Tag zu willkürlich einstellbaren Zeiten	
Maße	H 21,5 cm x B 9,5 x T 8 cm

Austauschsatz für Dosatech (A)

Artikelnummer: SL234 Austauschsatz für die Dosierpumpe
(bestehend aus 2 Dosierschläuchen, dem Saug- und dem Einspritzmund)

Ersatzpumpenkopf (B)

Artikelnummer: SL232

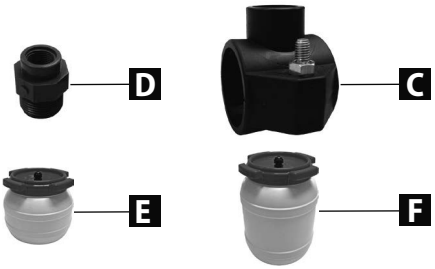


Ersatzteile

Artikelnummer: AL220 Anbohrsattel 50 x 1" (C)
Artikelnummer: AL226 Anbohrsattel 63 x 1" (C)
Artikelnummer: AC303 Reduziernippel 3/8" x 1" (D)

Als Option erhältlich:

Artikelnummer: TA560 Container (Fass) 3 Liter (E)
Artikelnummer: TA562 Container (Fass) 6 Liter (F)



GARANTIEBEDINGUNGEN

Auf das Produkt wird für die Dauer von 24 Monaten nach dem Kaufdatum eine Garantie gegen Herstellungsfehler gewährt. Garantiefälle können nur bearbeitet werden, wenn das Produkt portofrei zusammen mit einem gültigen Kaufnachweis eingeschickt wird. Reparaturen im Rahmen der Garantie dürfen nur vom Lieferanten ausgeführt werden. Garantieansprüche infolge von Installations- oder Bedienungsfehlern werden nicht anerkannt. Aus mangelhafter Wartung resultierende Schäden sind ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen. Der Lieferant ist in keiner Weise für Schäden verantwortlich, die durch einen falschen Einsatz des Geräts verursacht werden. Der Lieferant kann nicht für Folgeschäden haftbar gemacht werden, die durch den Ausfall des Geräts verursacht werden. Reklamationen aufgrund von Transportschäden können nur angenommen werden, wenn die Beschädigung bei der Lieferung von der Spedition oder dem Postunternehmen festgestellt bzw. bestätigt wird. Nur dann ist es möglich, die Spedition oder das Postunternehmen haftbar zu machen.



Avant d'installer cet appareil, lisez attentivement cette notice d'utilisation.

Dosatech est la pompe péristaltique idéale pour le dosage d'une solution liquide. Le tuyau permet d'ajouter divers types de solutions à votre système.



Grâce à la minuterie aisée à programmer, il est possible de doser entièrement automatiquement de 1 à 24 fois par jour. La quantité de liquide se règle en ajustant le nombre de secondes de dosage pour chaque cycle. La durée de dosage par cycle peut être ajustée entre 0 et 600 secondes.

Il est aussi possible de doser via un réglage continu au moyen d'un système automatisé externe, avec un ou plusieurs appareils.

SÉCURITÉ

- Insérez toujours la fiche de l'appareil dans une prise avec mise à la terre dotée d'un clapet de fermeture.
- Utilisez toujours une mise à la terre (Max 30 mA).
- Veillez toujours à ce que l'appareil ne soit plus sous tension avant de procéder à des travaux de maintenance ou de remplacement. N'insérez/ne retirez jamais la fiche de la prise avec les pieds dans une flaque d'eau ou les mains mouillées.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités corporelles, sensorielles ou mentales amoindries, ou ne disposant pas de l'expérience ou des connaissances requises, sauf si elles sont sous la supervision ou reçoivent des instructions concernant l'utilisation de l'appareil d'une personne responsable de leur sécurité.
- Il est impossible de remplacer le câble de cet appareil. En cas d'endommagement du câble électrique, il faut remplacer l'appareil complet. Un appareil avec fiche coupée n'est pas couvert par la garantie.
- N'immergez jamais l'appareil.
- Maintenez les enfants à distance de cet appareil et du câble électrique.
- Ce produit doit exclusivement être utilisé conformément aux directives reprises dans cette notice.

FR

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

1. Déterminez la position souhaitée de l'appareil. La position idéale est directement en aval du filtre, du réchauffeur et/ou de l'unité UV-C (le cas échéant). Les liquides doivent toujours être dosés après le traitement UV, jamais avant !
2. Fixez l'appareil sur les points de fixation (H) au moyen de vis convenant pour le substrat (pas livrées).
3. Montez le tuyau d'aspiration (A) à gauche et le tuyau de refoulement (B) à droite sur les extrémités du tuyau de la pompe (F).
4. Montez le clapet d'injection (D) à l'endroit voulu dans la tuyauterie, toujours en aval de l'unité UV-C (le cas échéant).
5. Placez clapet de pied d'aspiration (C) dans le récipient avec le liquide à doser. Veillez à ce que le clapet de pied d'aspiration (C) se trouve toujours au fond du récipient.

FONCTIONS

La pompe de dosage s'utilise de deux manières différentes :

1. **Réglages internes des temps de dosage**
   Les réglages internes des temps de dosage permettent de paramétrer quotidiennement un maximum de 24 cycles de dosage d'une durée maximale de 600 secondes par cycle. Pour les réglages, voyez 'Réglages C'. Les touches 'vers le haut' et 'vers le bas' permettent de naviguer aisément dans les paramétrages.
2. **Réglages externes des temps de dosage**
   Avec la fonction de dosage externe, la pompe de dosage peut injecter grâce à l'activation/la désactivation de la tension d'alimentation. Tant que l'appareil reçoit une tension, il injecte et lorsque la tension est coupée, il s'arrête. Cette fonction permet de commander une ou plusieurs pompes de dosage en mode manuel ou entièrement automatique. Cette fonction est activée et désactivée au moyen des touches de commande. Pour l'activation et la désactivation du dosage en continu, voyez 'Réglages D et E'.

Première utilisation

Lorsque la pompe de dosage est activée pour la première fois en insérant la fiche dans la prise, l'écran affiche '00:00'. Cela signifie qu'il faut d'abord régler l'heure. Voir 'Réglages'.



Attention ! *En cas de coupure/panne de courant, le dernier affichage de l'heure et les derniers réglages de dosage sont conservés. Après rétablissement du courant, l'appareil démarre à l'heure enregistrée et continue à doser selon les temps de dosage paramétrés. La durée de la panne est aussi la différence entre l'heure affichée et l'heure réelle. Par conséquent, l'appareil continue de doser conformément aux réglages, mais à un moment ultérieur. Vous devez donc corriger manuellement l'heure. Voyez 'Réglages B'.*

FR

IMPORTANT

Première action pour l'activation de Dosatech (figure 1)

Lorsque la tête de pompe reste immobile durant un laps de temps prolongé, elle risque de se gripper. Un clic est alors audible. Pour éviter ce phénomène, activez (uniquement avant la mise en service) la graisse silicone en imprimant à deux reprises un mouvement de va-et-vient au tuyau.

Cet appareil est uniquement destiné au dosage, il n'est pas conçu pour mesurer des valeurs de paramètres.

Pompe de dosage

• Veillez à ce que les tuyaux des pompes de dosage soient remplis de liquide et exempts d'air.
• 1 seconde = 0,5 cc sur la base d'une viscosité (densité de liquide) égale à celle de l'eau.
• Temps de dosage max.: 600 secondes par cycle.

ENTRETIEN

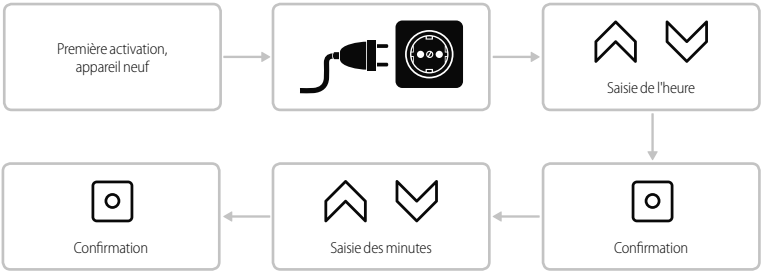
Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide bien essoré.

RÉGLAGES

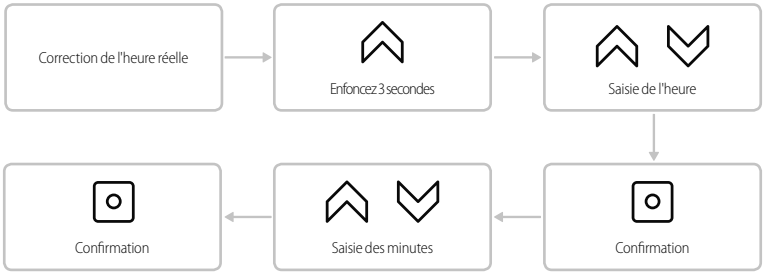
A Saisie de l'heure après la première activation. Horloge 24 heures.
B Correction de l'heure réelle.
C Réglages des temps de dosage. Ici, vous pouvez régler les moments de dosage.
D Activation du dosage en continu.
E Désactivation du dosage en continu.
F Navigation dans les moments de dosage saisis.



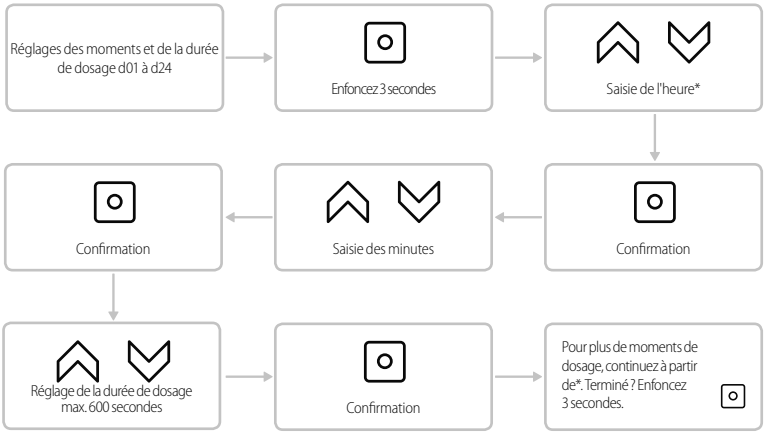
A



B


Correction de l'heure réelle
Enfoncez 3 secondes
Saisie de l'heure
Confirmation
Saisie des minutes
Confirmation

C


Réglages des moments et de la durée de dosage d01 à d24
Enfoncez 3 secondes
Saisie de l'heure*
Confirmation
Saisie des minutes
Confirmation
Réglage de la durée de dosage max. 600 secondes
Confirmation
Pour plus de moments de dosage, continuez à partir de*. Terminé ? Enfoncez 3 secondes.

D


Activation de la distribution en continu
Enfoncez 6 secondes
Confirmez, haut/bas. Enfoncez simultanément
CONF.
CONT.
Affichage d'écran
Confirmez affichage d'écran

E



F



DÉMONTAGE/ENTRETIEN

Remplacez la tête de pompe au moins 1 fois par an (figure 2).

Lors du démontage/de l'entretien de l'appareil, coupez toujours l'alimentation de courant.

1. Dévissez les vis (E).
2. Retirez la tête de pompe (F) du corps (G).
3. Montez la tête de pompe neuve (F) sur le corps (G).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

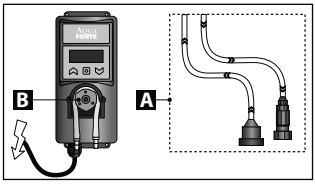
Tension	230 volts CA
Puissance	5 watts
Régime	30 tr/min.
Classe IP	IP54
Fréquence	50/60 Hz
Dosage Max.	Jusqu'à 600 secondes par dosage. Max. 24 fois par
jour, à des moments réglables au gré	
Dimensions	H 21,5 cm x l 9,5 x P 8 cm

Kit de remplacement pour Dosatech (A)

Référence : SL234 Kit de remplacement pour la pompe de dosage (composé de 2 tuyaux de dosage, de l'embout d'aspiration et de l'embout de refoulement)

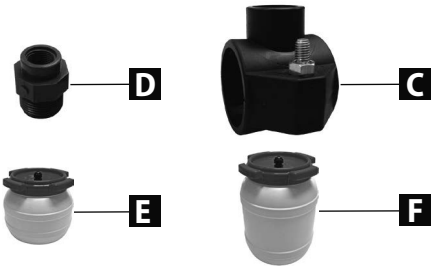
Remplacement de la tête de pompe (B)

Référence : SL232



Pièces de remplacement
Référence: AL220 Prise d'eau 50 x 1" (C)
Référence: AL226 Prise d'eau 63 x 1" (C)
Référence: AC303 Douille 3/8" x 1" (D)

Disponible en option :
Référence : TA560 conteneur (bidon) 3 litres (E)
Référence : TA562 conteneur (bidon) 6 litres (F)



FR

CONDITIONS DE GARANTIE

Le produit est garanti contre tout vice de fabrication durant 24 mois à compter de la date d'achat. Les demandes de garantie ne sont traitées que si le produit a été renvoyé franc de port et accompagné d'un titre d'achat valable. Les réparations au titre de la garantie doivent être réalisées exclusivement par le fournisseur. Nous rejetons expressément les demandes de garantie imputables à des erreurs d'installation ou de commande. Les défectuosités dues à un entretien négligent ne sont pas couvertes par la garantie. Le fournisseur rejette toute responsabilité pour tout dommage suite à une utilisation erronée du produit. Les dommages consécutifs dus à une panne de l'appareil ne sont pas couverts par la garantie. Les réclamations relatives à des dommages dus au transport sont uniquement acceptées si le dommage a été constaté ou confirmé à la réception de la livraison par l'expéditeur ou les postes. Dans ce seul cas, il est possible d'invoquer la responsabilité de l'expéditeur ou des postes.



Belangrijk leest u voor het installeren van dit apparaat eerst zorgvuldig deze gebruiksaanwijzing.

De Dosatech is de ideale peristaltische pomp voor het doseren van een vloeibare oplossing. Dankzij de slang is het mogelijk om diverse soorten oplossingen aan uw systeem toe te voegen.



Door de eenvoudig programmeerbare timer is het mogelijk 1 tot 24 keer per dag volautomatisch te doseren. De hoeveelheid vloeistof kunt u instellen door per dosering het gewenst aantal doseerseconden in te stellen. Het aantal doseerseconden per dosering kan tussen de 0 en 600 seconden ingesteld worden.

Het is tevens mogelijk door middel van een continu-instelling te doseren d.m.v. externe automatisering, met één of meerdere automaten.

VEILIGHEID

- Steek de stekker van het apparaat altijd in een geschakelde contactdoos met sluitklep
- Werk altijd met een aardlekschakelaar (Max 30mA).
- Zorg er altijd voor dat het apparaat spanningsvrij is voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan het apparaat uitvoert. Nooit de stekker in/uit stopcontact steken/halen als u in een plas water staat of natte handen heeft.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- De kabel van dit apparaat is niet vervangbaar. In geval van beschadiging van de stroomkabel moet het complete apparaat vernieuwd worden. Een apparaat met afgeknipte stekker valt niet onder garantie.
- Het apparaat nooit onder water dompelen.
- Houdt kinderen uit de buurt van dit apparaat en het snoer.
- Dit product is uitsluitend te gebruiken volgens de richtlijnen zoals beschreven in deze handleiding.

NL

MONTAGE INSTRUCTIES

1. Bepaal de gewenste plaats om het apparaat te monteren. De beste plaats is na de filter, heater en/of de UV-C unit (indien aanwezig). Vloeistoffen dienen altijd na de UV behandeling gedoseerd te worden, nooit ervoor!
2. Bevestig het apparaat op de bevestigingspunten **(H)** d.m.v. 'op de ondergrond afgestemde' schroeven (niet meegeleverd).
3. Monteer de zuigslang (A) links en de persslang (B) rechts op de uiteinden van de slang van pomp (F).
4. Monteer het injectieventiel **(D)** op het daarvoor bestemde punt in het leidingwerk, altijd na de UV-C unit (indien aanwezig).
5. Plaats het aanzuig voetventiel **(C)** in de kan met de te doseren vloeistof. Zorg dat het aanzuig voetventiel **(C)** altijd op de bodem van de kan staat.

FUNCTIES

De doseerpomp is op twee verschillende manieren te gebruiken:

1. **Interne doseertijd-instellingen**
   Met de interne doseertijd-instellingen kunnen per dag maximaal 24 doseertijden, met een maximale duur van 600 seconden per doseerbeurt worden ingesteld. Voor instellingen, zie 'Instellingen C'. Door middel van de 'up' en 'down' toets kunt u eenvoudig door de instellingen navigeren/scrollen.
2. **Externe doseertijd-instellingen**
   Met externe doseerfunctie, kan de doseerpomp d.m.v. het in en uitschakelen van de voedingsspanning, doseren. Zolang het apparaat spanning heeft zal het apparaat doseren, en als de spanning wordt onderbroken stopt het apparaat. Deze functie maakt het mogelijk om één of meerdere doseerpompen, handmatig of geheel geautomatiseerd te bedienen. Deze functie kan worden geactiveerd en gedeactiveerd met de bedieningstoetsen. Zie voor activeren en deactiveren van continue-dosering, 'Instellingen D en E'.

Eerste keer gebruik

Als de doseerpomp voor de eerste keer wordt ingeschakeld door de stekker in het stopcontact te steken, springt het display op '00:00'. Dit betekend dat als eerste de tijd ingesteld moet worden. Zie 'instellingen'.



Let op! *Bij een stroomstoring/-onderbreking zal de laatste actuele tijdsweergave en de doseerinstellingen worden onthouden. Na herstel van de voedingsspanning, zal het apparaat opstarten bij de opgeslagen tijd en blijven doseren volgens de ingestelde doseertijden. De duur van de storing zal tevens het verschil zijn tussen de weergave tijd en de actuele tijd. Het apparaat zal dus blijven doseren volgens de instellingen, echter op een later tijdstip. U dient de tijd handmatig te corrigeren.*
Zie 'Instellingen B'.

NL

BELANGRIJKE INFO

Eerste actie voor het aanzetten van de Dosatech (tekening 1)

Wanneer het pompkopje langer stilstaat bestaat de kans dat deze blijft hangen. U hoort dan een klikkend geluid. Dit kan voorkomen worden door alleen vooraf het siliconenvet te activeren door het slangetje 2x heen en weer te trekken.

Dit apparaat doseert alleen, het is niet in staat parameterwaarden te meten.

Doseerpomp

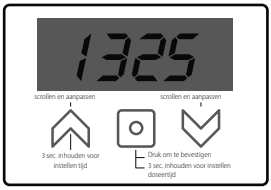
- Zorg dat de slangen van de doseerpompen gevuld zijn met vloeistof en er geen lucht in zit.
- 1 sec = 0,5 cc gebaseerd op een viscositeit (vloeistofdikte) gelijk aan water.
- Max doseertijd: 600 sec per dosering.

ONDERHOUD

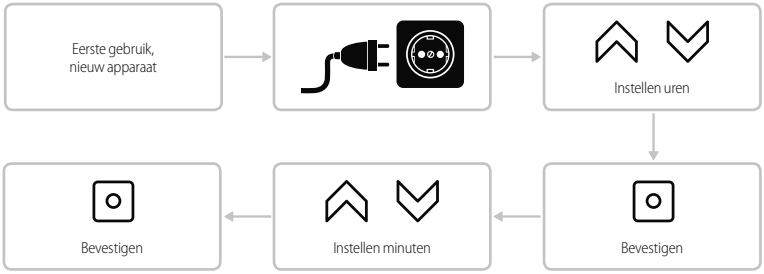
Apparaat reinigen met een goed uitgewrongen vochtige doek.

INSTELLINGEN

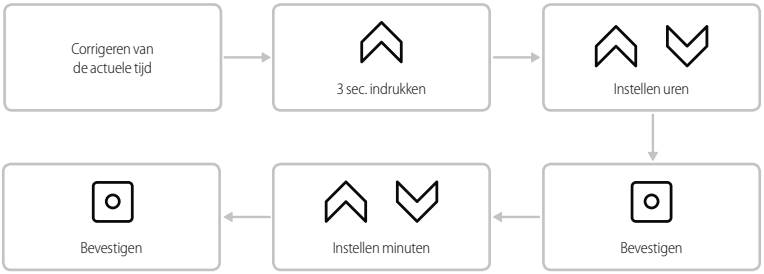
A Tijdsinstelling na eerste in bedrijfsstelling. 24 uur klok.
B Corrigeren van de actuele tijd.
C Doseerinstellingen. Hier kunt u de gewenste doseertijden instellen.
D Activeren van de continue dosering.
E Deactiveren van de continue dosering.
F Navigeren door de ingestelde doseertijden.



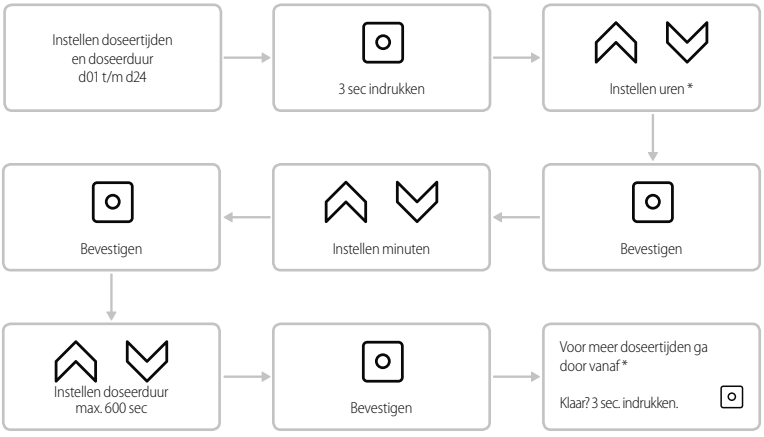
A



B


Corrigeren van
de actuele tijd
3 sec. indrukken
Instellen uren
Bevestigen
Instellen minuten
Bevestigen

C


Instellen doseertijden
en doseerduur
d01 t/m d24
3 sec indrukken
Instellen uren *
Bevestigen
Instellen minuten
Bevestigen
Instellen doseerduur
max. 600 sec
Bevestigen
Voor meer doseertijden ga
door vanaf *
Klaar? 3 sec. indrukken.

D


Activeren continu doseren
6 sec. indrukken
Bevestigen, up/down gelijktijdig
indrukken
CONF.
CONT.
display weergave
display weergave bevestigen

E



F



NL

DEMONTAGE/ONDERHOUD

Vervang de pompkop minimaal 1 keer per jaar (tekening 2).

Bij onderhoud/demontage, het apparaat altijd spanningsvrij maken.

1. Draai de schroeven (E) los.
2. Neem het pompkopje (F) van de behuizing (G).
3. Plaats het nieuwe pompkopje (F) terug op de behuizing (G).

TECHNISCHE SPECIFICATIES

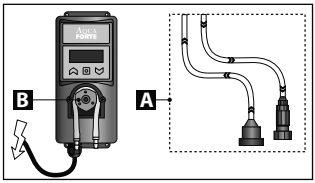
Voltage	230Volt AC
Vermogen	5 Watt
Toerental	30 RPM
IP klasse	IP54
Frequentie	50/60 Hz
Max. Dosering	Tot 600 seconden per dosering. Max. 24 keer per dag, op willekeurig instelbare tijden
Afmetingen	H 21,5 cm x B 9,5 x D 8 cm

Vervangingsset t.b.v. Dosatech (A)

Artikelnummer: SL234 vervangingssetje t.b.v. doseerpomp
(bestaande uit 2 doseerslangen, de aanzuigmond en de injectiemond)

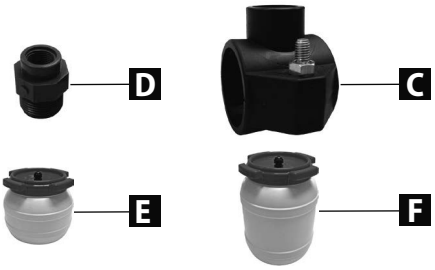
Vervangingspompkop (B)

Artikelnummer: SL232



Overige vervangonderdelen:
Artikelnummer: AL220 Aanboorzadel 50 x 1" (C)
Artikelnummer: AL226 Aanboorzadel 63 x 1" (C)
Artikelnummer: AC303 Soknippel 3/8" x 1" (D)

Optioneel verkrijgbaar:
Artikelnummer: TA560 container (vat) 3 liter (E)
Artikelnummer: TA562 container (vat) 6 liter (F)



GARANTIEVOORWAARDEN

Het product is gedurende 24 maanden na aankoopdatum gegarandeerd tegen fabricagefouten. Garantiegevallen kunnen alleen worden behandeld als het product franco terug wordt gestuurd en voorzien is van een geldig aankoopbewijs. Garantiereparaties mogen uitsluitend door de leverancier worden uitgevoerd. Garantieaanspraken die veroorzaakt zijn door installatie- of bedieningsfouten worden niet erkend. Defecten die ontstaan door gebrekkig onderhoud vallen ook niet onder de garantie. De leverancier is op geen enkele manier verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door verkeerd gebruik van het product. De leverancier kan niet aansprakelijk worden gesteld voor vervolgschade die door uitval van het apparaat ontstaat. Reclamaties op grond van transportbeschadigingen kunnen alleen geaccepteerd worden, wanneer de beschadiging bij aflevering door de expediteur of posterijen werd vastgesteld of bevestigd. Alleen dan is het mogelijk, aanspraken t.o.v. de expediteur of posterijen te doen.



Atención: antes de instalar este aparato se deberán leer detenidamente las presentes instrucciones.

Dosatech es la bomba peristáltica ideal para la dosificación de una solución líquida. Gracias a la manguera podrá añadir diversas soluciones a su sistema.



Con el sencillo temporizador programable, podrá dosificar desde 1 hasta 24 veces al día de manera completamente automática. Puede ajustar la cantidad de líquido modificando los segundos de dosificación por cada dosificación. Se puede ajustar el número de segundos de dosificación por cada dosificación entre 0 y 600 segundos.

Además, también es posible dosificar mediante un ajuste continuo usando automatización externa, con uno a más automatones.

SEGURIDAD

- Conecte la clavija de enchufe siempre a una toma de corriente puesta a tierra y provista de tapa de protección.
- Trabaje siempre con un interruptor de fuga a tierra (máx. 30 mA).
- Asegúrese de que el aparato esté libre de tensiones antes de realizar reparaciones o mantenimiento. Nunca se deberá conectar o desconectar el enchufe si se encuentra usted en un charco de agua o si tiene las manos mojadas.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) con alguna disminución física, sensorial o psíquica, o que no dispongan de suficiente experiencia o conocimientos, salvo que se encuentren bajo vigilancia de una persona responsable de su seguridad o sean instruidos por ésta sobre el uso del aparato.
- El cable de este aparato no se puede sustituir. En caso de desperfectos en el cable eléctrico, se deberá sustituir la parte eléctrica completa del aparato por otra nueva. Si se ha cortado el enchufe del aparato, quedará invalidada la garantía para el aparato.
- El aparato nunca se deberá sumergir en el agua.
- Impida que los niños se acerquen al aparato o al cordón eléctrico.
- Este producto sólo se de berá utilizar de conformidad con las normas que se indican en este manual de instrucciones.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Determine el lugar donde desea instalar el aparato. Los mejores lugares son delante del filtro, el calentador y, si la hay, la unidad UV-C. Los líquidos siempre se deben dosificar después del tratamiento UV, nunca antes.
2. Fije el aparato en los puntos de fijación (H) mediante los tornillos adaptados para uso subterráneo (no incluidos).
3. Monte la manguera de aspiración (A) a la izquierda y la manguera de presión (B) a la derecha en los extremos de la manguera de la bomba (F).
4. Monte la válvula de inyección (D) en el punto designado del sistema de tuberías, siempre delante de la unidad UV-C (si la hay).
5. Coloque la válvula de succión de pie (C) en el depósito con la solución a dosificar. Asegúrese de que la válvula de succión de pie (C) esté siempre en el fondo del depósito.

FUNCIONES

La bomba de dosificación se puede usar de dos maneras:

1. Ajustes internos de tiempo de dosificación
Con los ajustes internos de tiempo de dosificación se pueden configurar 24 tiempos de dosificación máximos, con una duración máxima de 600 segundos por dosificación. Para los ajustes, véase "Ajustes C". Mediante las teclas de "arriba" y "abajo" podrá navegar fácilmente por los ajustes.

2. Ajustes externos de tiempo de dosificación
Con la función de dosificación externa, la bomba de dosificación realizará las dosificaciones apagando y encendiendo la corriente de alimentación. Las dosificaciones se realizaran mientras el aparato esté encendido y se detendrán cuando esté apagado. Esta función permite operar una o más bombas de dosificación de manera manual o completamente automática. Esta función se puede activar y desactivar con las teclas de mando. Para la activación y desactivación de la dosificación continua, véase "Ajustes D y E".

Primer uso

Si es la primera vez que se enchufa la bomba de dosificación, aparecerá "00:00" en la pantalla. Esto significa que primero hay que configurar el tiempo. Véase "Ajustes".



¡Atención! *En caso de fallo eléctrico, el aparato recordará el último indicador de tiempo y los ajustes de dosificación. Una vez enchufado otra vez, el aparto arrancará empezando por el tiempo guardado y reanudará la dosificación según el tiempo de dosificación configurado. La duración del fallo eléctrico se puede calcular usando la diferencia del tiempo indicado y la hora actual. Por lo tanto, el aparato seguirá dosificando según los ajustes, pero en un plazo más tarde. Tendrá que corregir el tiempo manualmente. Véase "Ajustes B".*

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Primer paso antes de encender el Dosatech (Fig. 1)

Si el cabezal de bomba lleva mucho tiempo sin estar en marcha, podría atascarse. En ese caso oirá un clic. Para evitarlo, active la grasa de silicona tirando del tubito de un lado a otro.

Este aparato sólo dosifica, no tiene la capacidad de medir valores de parámetro.

Bomba dosificadora

- Asegúrese de que las mangueras de la bomba de dosificación estén llenas de líquido y no contengan aire.
- 1 seg = 0,5 cc basándose en una viscosidad igual al agua.
- Tiempo de dosificación máx.: 600 segundos por dosificación.

MANTENIMIENTO

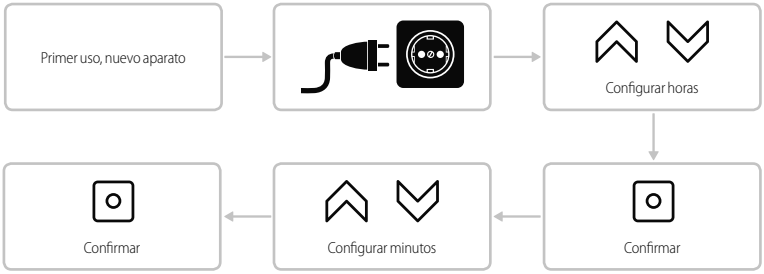
Limpiar el aparato con un paño húmedo bien escurrido.

AJUSTES

A Ajustes de tiempo después de la primera operación. Reloj de 24 horas.
B Corrección del tiempo actual.
C Ajustes de dosificación. Aquí podrá configurar el tiempo de dosificación deseado.
D Activar la dosificación continua.
E Desactivar la dosificación continua.
F Navegar por los tiempos de dosificación configurados.

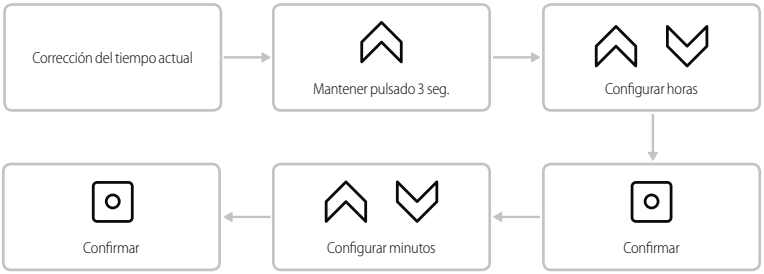


A

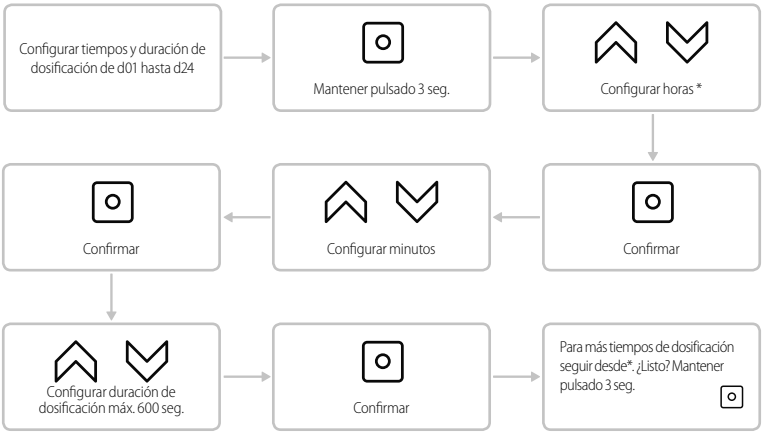


ES

B


Corrección del tiempo actual
Mantener pulsado 3 seg.
Configurar horas
Confirmar
Configurar minutos
Confirmar

C


Configurar tiempos y duración de dosificación de d01 hasta d24
Mantener pulsado 3 seg.
Configurar horas *
Confirmar
Configurar minutos
Confirmar
Configurar duración de dosificación máx. 600 seg.
Confirmar
Para más tiempos de dosificación seguir desde*. ¿Listo? Mantener pulsado 3 seg.

D


Activar dosificación continua
Mantener pulsado 6 seg.
Confirmar, arriba/abajo. Pulsar a la vez
CONF.
CONT.
Pantalla de visualización
Confirmar pantalla de visualización

E



F



DESMONTAJE Y MANTENIMIENTO

Cambie el cabezal de bomba como mínimo 1 vez al año (Fig. 2).

Hay que desconectar el aparato para realizar trabajos de mantenimiento y desmontaje.

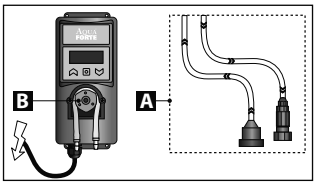
1. Desatornillar los tornillos (E).
2. Sacar el cabezal de bomba (F) de la carcasa (G).
3. Colocar el cabezal de bomba nuevo (F) en la carcasa (G).

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Tensión	230 voltios AC
Potencia	5 vatios
Número de revoluciones	30 RPM
Clase IP	IP54
Frecuencia	50/60 Hz
Máx. Dosificación	Hasta 600 segundos por dosificación. Máx. 24 veces al día, con tiempos ajustables
Dimensiones	Alt. 21,5 cm x Anch. 9,5 x Prof. 8 cm

Juego de repuesto para Dosatech (A)

Número de artículo: SL234 juego de repuesto para la bomba de dosificación
(compuesto de 2 mangueras de dosificación, una boquilla de succión y una de inyección)



Cabezal de bomba de repuesto (B)

Número de artículo: SL232

ES

Disponible opcionalmente:
Número de artículo: TA560 contenedor de 3 litros (E)
Número de artículo: TA562 contenedor de 6 litros (F)



CONDICIONES DE GARANTÍA

El producto está garantizado contra defectos de fabricación durante un periodo de 24 meses a partir de la fecha de compra. Las reclamaciones de garantía sólo se atenderán si el producto se devuelve a portes pagados y provisto de un justificante de compra válido. Las reparaciones en régimen de garantía sólo las deberá realizar el proveedor. No se admitirán reclamaciones de garantía por causas debidas a instalación o manejo inadecuados. Quedan también excluidos de la garantía los defectos originados por un mantenimiento deficiente. El proveedor no asume ninguna clase de responsabilidad por daños ocasionados por un uso inapropiado del producto. El proveedor no será responsable por daños indirectos debidos a fallo del aparato. Las reclamaciones por daños durante el transporte sólo se aceptarán si éstos han sido comprobados o confirmados por el transportista, o por el servicio de correos, en el momento de la entrega. Sólo en tal caso se podrán formular reclamaciones al transportista o al servicio de correos.



Importante Leia atentamente estas instruções antes de instalar o aparelho.

A Dosatech é a bomba peristáltica perfeita para a dosagem de fluídos solúveis. Graças ao tubo é possível adicionar diversas espécies de soluções químicas ao seu sistema.



Com o temporizador de fácil programação é possível realizar a dosagem totalmente automática de 1 a 24 vezes por dia. A quantidade de líquido pode ser definida ajustando os segundos de dosagem por dosagem desejados. O número de segundos de dosagem por dosagem pode ser definido entre 0 e 600 segundos.

Para além disso também é possível realizar a operação de alimentação contínua através de automatização externa, com um ou vários dispositivos.

PT

SEGURANÇA

- Utilize sempre uma tomada com tampa de proteção para a ligação do aparelho à corrente.
- Utilize sempre um interruptor de corrente diferencial residual (máx. 30mA).
- Certifique-se de que o aparelho está sempre livre de tensão antes de proceder a trabalhos de manutenção ou reparações. Nunca ponha/retire a ficha de alimentação quando tenha os pés em sítio molhado ou com as mãos molhadas.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (crianças incluídas) com limitações físicas, sensitivas ou mentais, ou sem experiência ou conhecimento, a não ser que estas sejam assistidas ou recebem instruções sobre a utilização deste aparelho por uma pessoa que se responsabiliza pela sua segurança.
- O cabo de alimentação do aparelho não pode ser substituído. Em caso de danificação do cabo de alimentação, tem de se substituir o aparelho por completo. Um aparelho com uma ficha cortada não é abrangido pela garantia.
- Não mergulhe nunca o aparelho em água.
- Mantenha as crianças fora do alcance do aparelho e cabo de alimentação.
- Este aparelho é para utilização exclusiva segundo as diretrizes constantes deste manual de instruções.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

1. Determine o local mais conveniente para a montagem do aparelho. O melhor local é imediatamente a seguir ao filtro, aquecedor e/ou à unidade UV-C (quando esta existir). Os líquidos devem ser sempre doseados após o tratamento UV, nunca antes!
2. Fixe o aparelho nos pontos de fixação (H) através de parafusos 'adequados para o material da base'(não fornecidos).
3. Monte o tubo de aspiração (A) no lado esquerdo e o tubo de pressão (B) no lado direito nas extremidades do tubo da bomba (F) .
4. Monte a válvula de injeção (D) no ponto apropriado na tubagem, sempre a seguir à unidade UV-C (quando exista).
5. Coloque a válvula base de extração (C) no recipiente para dosear o líquido. Certifique-se de que a válvula base de extração (C) assenta no fundo do recipiente.

FUNÇÕES

A bomba doseadora pode ser usada de duas maneiras diferentes:

1. **Configurações de tempo de dosagem internas**
   Com as configurações de tempo de dosagem internas é possível ajustar no máximo 24 vezes de alimentação por dia com uma duração máxima de 600 segundos por dosagem. Para as configurações, consulte 'Configurações C'. Através do botão 'up' ou 'down' poderá facilmente navegar/percorrer as configurações.
2. **Configurações de tempo de dosagem externas**
   Através da função de tempo de dosagem externa, a bomba doseadora doseia ao ligar/desligar a tensão de alimentação elétrica. Enquanto estiver ligado à eletricidade, o dispositivo efetua as dosagens até ser desligado. Esta função facilita o manuseamento manual ou totalmente automático de uma ou várias bombas doseadoras. Esta função pode ser ativada e desativada através dos botões de comando. Para adquirir mais informações sobre a ativação e desativação da dosagem contínua, consulte as 'Configurações D e E'.

Primeira utilização

Ao ligar a bomba doseadora pela primeira vez inserindo a ficha de alimentação na tomada, o ecrã visualiza '00:00'. Isto significa que se tem de introduzir a hora antes de continuar. Ver 'configurações'.



Atenção! *No caso de uma falha/interrupção de energia, o aparelho memoriza a última visualização da hora atual e as configurações de dosagem. Após a recuperação da tensão de alimentação elétrica, o aparelho reinicia e continua a dosear a partir da hora memorizada e com os tempos de dosagem definidos. A duração da falha consiste na diferença entre a hora visualizada e a hora atual. Portanto o aparelho continuará com as operações de dosagem de acordo com as configurações, mas numa hora mais tarde. Neste caso terá que corrigir a hora manualmente. Ver 'configurações B'.*

INFORMAÇÃO IMPORTANTE

Primeira coisa a fazer antes de ligar a Dosatech (figura 1)

A partir do momento em que a cabeça da bomba está inativa por um longo espaço de tempo, existe a possibilidade desta bloquear. Nesse caso ouvem-se cliques sucessivos. A maneira de evitar este bloqueamento é ativar antecipadamente a gordura de silicone puxando o tubo para o fazer avançar e recuar 2 vezes.

Este aparelho apenas doseia, não está preparado para medir os valores de parâmetros.

Bomba doseadora

- Certifique-se de que os tubos da bomba doseadora estão cheios de líquido e que não há ar nos tubos.
- 1 segundo = 0,5 cc baseado numa viscosidade (espessura da substância) igual à da água.
- Tempo de dosagem máximo: 600 segundos por dosagem.

MANUTENÇÃO

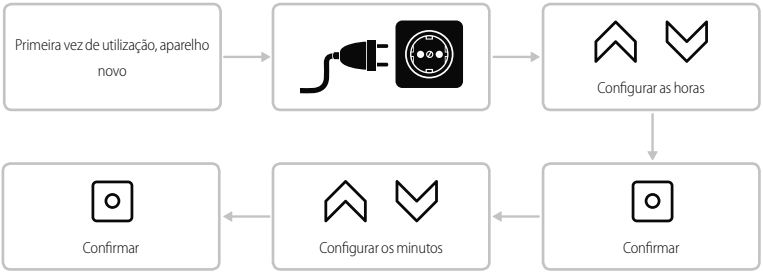
Limpar o dispositivo com um pano húmido e bem exprimido.

CONFIGURAÇÕES

A Configuração de tempo após o primeiro acionamento. Relógio de 24 horas.
B Corrigir a hora atual.
C Configurações de dosagem: Aqui poderá definir as horas de dosagem desejadas.
D Ativação da dosagem contínua.
E Desativação da dosagem contínua.
F Navegar pelas horas de dosagem definidas.



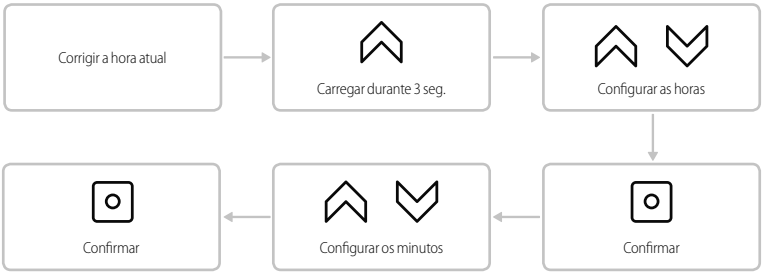
A



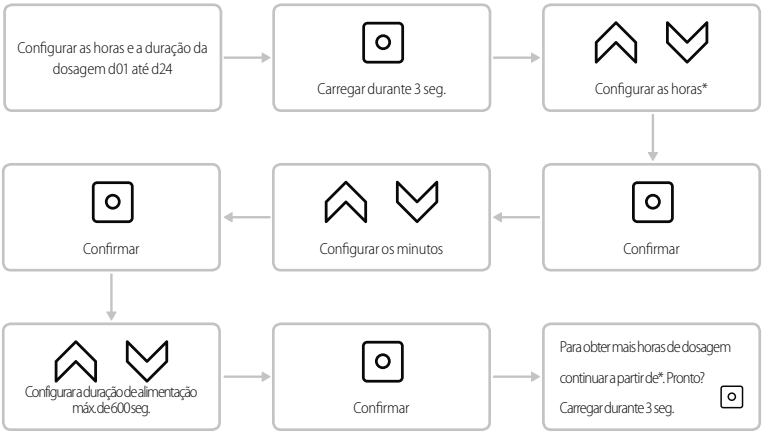
PT

PT

B


Corrigir a hora atual
Carregar durante 3 seg.
Configurar as horas
Confirmar
Configurar os minutos
Confirmar

C


Configurar as horas e a duração da dosagem d01 até d24
Carregar durante 3 seg.
Configurar as horas*
Confirmar
Configurar os minutos
Confirmar
Configurar a duração de alimentação máx. de 600 seg.
Confirmar
Para obter mais horas de dosagem continuar a partir de*. Pronto? Carregar durante 3 seg.

D


Ativar a dosagem contínua
Carregar durante 6 seg.
Confirmar, up/down. Carregar ao mesmo tempo
CONF.
CONT.
Visualização no ecrã
Confirmar visualização no ecrã

E



F



DESMONTAGEM/MANUTENÇÃO

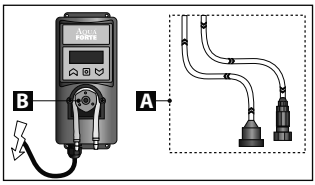
Substitua a cabeça de bomba no mínimo 1 vez por ano (figura 2).
Certifique-se de que o aparelho está livre de tensão elétrica durante operações de manutenção/desmontagem.
1. Desaperte os parafusos (E).
2. Retire a cabeça de bomba (F) da armação (G).
3. Coloque a cabeça de bomba nova (F) na armação (G).

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Voltagem	230Volt AC
Potência	5 Watt
Número de rotações	30 RPM
Classe IP	IP54
Frequência	50/60 Hz
Dosagem máxima	Até 600 segundos por dosagem. Máximo de 24 vezes por dia, a tempos definidos aleatoriamente
Dimensões	A 21,5 cm x P 9,5 cm x L 8 cm

Kit de substituição para a Dosatech (A)
Número do artigo: SL234 kit de substituição para bomba de dosagem
(incluí 2 tubos de dosagem, um bocal de aspiração e um bocal de injeção)

Cabeça de bomba de substituição (B)
Número do artigo: SL232



PT

Equipamento opcional:
Número do artigo: TA560 depósito (recipiente) de 3 litros (E)
Número do artigo: TA562 depósito (recipiente) de 6 litros (F)



CONDIÇÕES DE GARANTIA

Este produto é garantido durante 24 meses contra falhas de fabrico a contar da data de aquisição. As reparações dentro da garantia só se efetuam quando o aparelho é enviado sem custos de transporte e vem acompanhado de um talão ou fatura de compra válidos. Reparações dentro da garantia só podem ser executadas pelo fornecedor. A garantia não é reconhecida nos casos em que houve erros de instalação ou de manejamento. Defeitos decorrentes de manutenção deficiente não são abrangidos pela garantia. O fornecedor não pode ser responsabilizado pelos prejuízos causados por uma utilização errónea do aparelho. O fornecedor não pode ser responsabilizado por prejuízos causados em consequência duma falha do aparelho. Reclamações que se referem a estragos motivados por transporte só são aceites quando os estragos no momento da entrega pelo expedidor ou correios foram pelos próprios constatados ou confirmados. Só nestes casos é possível, apresentar reclamações perante o expedidor ou correios.



Важно!
Перед установкой устройства внимательно изучите эту инструкцию.

Dosatech - это высокоэффективный перистальтический насос для дозированной подачи жидкого раствора. Шланг позволяет добавлять в систему различные типы химических растворов.



Удобный программируемый таймер дает возможность дозировать раствор от 1 до 24 раз в сутки в полностью автоматическом режиме. Количество подаваемой жидкости можно задавать, регулируя длительность подачи для каждого дозирования. Продолжительность подачи для каждого дозирования можно устанавливать в пределах от 0 до 600 секунд.

Также возможна непрерывная регулировка времени дозирования с использованием внешнего устройства автоматизации, управляющего одним или несколькими дозирующими устройствами.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- Включайте вилку устройства только в розетку, снабженную выключателем и защитной крышкой.
- В цепи питания должно быть установлено устройство дифференциального тока (УДТ, УЗО) с током срабатывания не более 30 мА.
- Прежде чем проводить техническое обслуживание или ремонт устройства, удостоверьтесь, что устройство обесточено. Запрещается включать вилку устройства в розетку или отключать ее стоя в воде или мокрыми руками.
- Не допускается использование устройства лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также не обладающими достаточным опытом или знаниями, если они не находятся под надзором и не проинструктированы об использовании устройства лицом, отвечающим за их безопасность.
- Кабель питания устройства не подлежит замене. При повреждении кабеля устройство необходимо заменить целиком. Устройство с обрезанным кабелем лишается гарантии.
- Запрещается погружать устройство в воду.
- Не допускайте детей к устройству и кабелю электропитания.
- Использование устройства разрешается только в соответствии с указаниями, приведенными в настоящем Руководстве.

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

1. Выберите место для установки устройства. Наилучшее место для установки - после фильтра, нагревателя и/или ультрафиолетового облучателя (если он есть). Дозирование жидкостей должно производиться после УФ-обработки, и ни в коем случае не до нее!
2. Закрепите устройство за места крепления (H) с помощью крепежа, подходящего для выбранного места крепления (не входит в комплект).
3. Присоедините всасывающий шланг (A) с левой стороны и выпускной шланг (B) с правой стороны шланга (F) насоса.
4. Установите инжекционный клапан (D) в подходящем месте трубопровода, обязательно после ультрафиолетового облучателя (если он есть).
5. Поместите всасывающий клапан (C) в емкость с дозируемой жидкостью. Следите, чтобы всасывающий клапан (C) всегда касался дна контейнера.

ФУНКЦИИ

Дозирующий насос можно использовать в двух различных режимах.

1. **Управление дозированием с помощью внутреннего таймера**
   Внутренний таймер позволяет настроить до 24 операций дозирования в сутки длительностью до 600 секунд каждая. См процедуру в пункте C раздела "Настройки". Переключение между настройками выполняется кнопками "вверх" и "вниз".
2. **Внешнее управление дозированием**
   Внешнее управление дозированием осуществляется включением/выключением питания дозирующего насоса. Подача жидкости происходит в течение всего времени, пока на устройство подается питание, и прекращается, когда питание отключается. Эта функция позволяет управлять работой одного или нескольких насосов вручную или в полностью автоматическом режиме. Этот режим включается и отключается с помощью кнопок управления. Активация и деактивация непрерывного дозирования описаны в пунктах D и E раздела "Настройки".

ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ

При первом включении дозирующего насоса после включения вилки в розетку питания на экране появляется индикация '00:00'. Это указывает на то, что необходимо установить часы. См. раздел "Настройки".

Внимание! *В случае сбоя электропитания устройство запоминает время на момент отключения питания и последние настройки дозирования. При восстановлении электропитания устройство возобновляет работу; при этом отсчет времени возобновляется начиная с сохраненного времени и дозирование продолжается в соответствии с настроенным расписанием дозирования. Продолжительность отключения питания можно определить по разнице между фактическим временем и временем на индикаторе устройства. Таким образом, устройство продолжает дозирование в соответствии с настройками, но с задержкой. Необходимо исправить настройку времени вручную. См. "Настройки", пункт B.*

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Первый шаг перед включением Dosatech (рис. 1)
Если головка насоса в течение долгого времени оставалась неподвижной, она может застопориться. В этом случае при включении вы услышите щелкающие звуки. Чтобы избежать этой ситуации, необходимо перед включением насоса распределить силиконовую смазку, два раза потянув за шланг назад и вперед.

Устройство предназначено только для дозирования и не обеспечивает измерения параметров.

ДОЗИРУЮЩИЙ НАСОС

- Следите, чтобы шланги насосов были заполнены жидкостью и не содержали воздуха.
- 1 секунда = 0,5 куб. см жидкости с вязкостью, равной вязкости воды.
- Макс. время дозирования: 600 секунд на один цикл дозирования.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка устройства производится хорошо отжатой влажной тканью.

НАСТРОЙКИ

A Настройка часов после первого включения. Время задается в 24-часовом формате.
B Корректировка текущего времени.
C Настройки дозирования. Здесь можно задать желаемые времена дозирования.
D Включение непрерывного дозирования.
E Выключение непрерывного дозирования.
F Просмотр заданных времен дозирования.



A



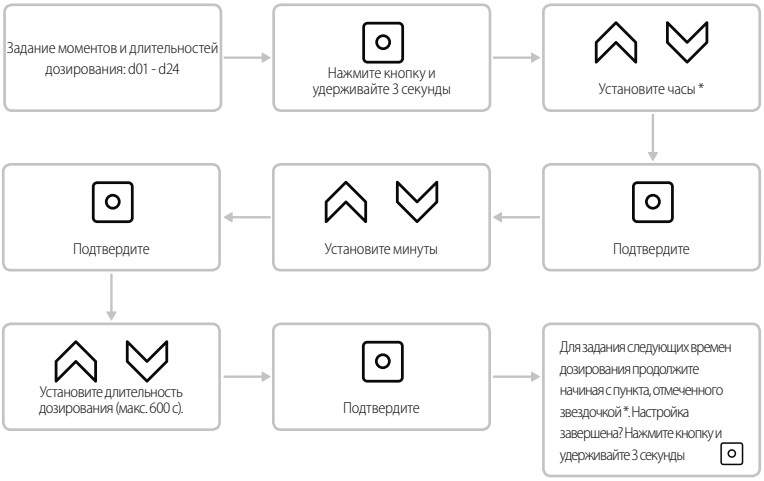
RU

RU

B



C



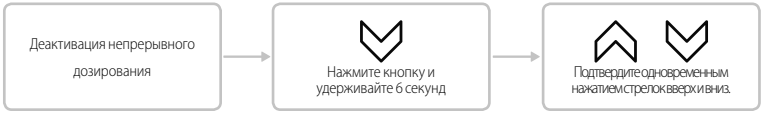
D



Настройка отображается на индикаторе.

Подтвердите настройку, отображаемую на индикаторе

E





Настройка отображается на индикаторе



Подтвердите настройку, отображаемую на индикаторе

F



ДЕМОНТАЖ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Головку насоса необходимо заменять не реже одного раза в год (рис. 2).

Перед техническим обслуживанием или демонтажом устройства отключите электропитание.

1. Выверните винты (E).
2. Снимите головку насоса (F) с корпуса (G).
3. Установите новую головку насоса (F) на корпус (G).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

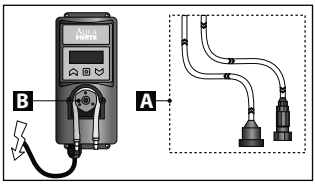
Напряжение	230 В переменного тока
Мощность	5 Вт
Частота вращения	30 об/мин
Класс защиты IP	IP54
Частота сети:	50/60 Гц
Макс. длительность дозирования	До 600 секунд в одном цикле. До 24 циклов в сутки, в любое время Настраиваемые времена дозирования
Размеры	21,5 см x 9,5 см x 8 см (В x Ш x Г)

Комплект запасных частей для Dosatech (A)

Артикул: SL234 Комплект запасных частей для дозирующего насоса
(2 дозирующих шланга, всасывающий патрубок и выпускной патрубок)

Сменная головка насоса (B)

Артикул: SL232



RU

Дополнительное оборудование:
Артикул: TA560 контейнер (барабан) 3 литра (E)
Артикул: TA562 контейнер (барабан) 6 литров (F)



УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Гарантируется отсутствие дефектов материалов и производственных дефектов изделия в течение 2 лет со дня покупки. Гарантийные претензии принимаются только при возврате изделия с предоплаченными почтовыми расходами с приложением документального подтверждения оплаты. Гарантийный ремонт выполняется только поставщиком. Гарантийные претензии по неисправностям, вызванным нарушениями при установке или эксплуатации устройства, не принимаются. Гарантия также не распространяется на неисправности, обусловленные ненадлежащим техническим обслуживанием. Поставщик ни при каких обстоятельствах не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильной эксплуатацией устройства. Поставщик не несет ответственности за косвенный ущерб, обусловленный неисправностью устройства. Претензии по повреждениям при транспортировке принимаются только в случае, если повреждения обнаружены или подтверждены при доставке перевозчиком. В этом случае претензии предъявляются перевозчику или почтовой службе.

AQUA FORTE
PROFESSIONAL WATER PRODUCTS

www.aqua-forte.com









Made in the Netherlands

B299441

AQUAFORTE IS A TRADEMARK OF SIBO BV, HOLLAND
www.aqua-forte.com